



PAULA DEANGELI

Language Services

ABOUT ME

I am a native Spanish speaker from Latin America with an excellent command of the English language. I have been providing diverse language services in the translation industry for four years, which has given me the necessary experience to provide you with the quality service your project requires. Being a multi-tasking enthusiast, I will handle your documents with ease and expertise.

SERVICES

EN<>ES Translation	Post Editing
Subtitling	DTP
Transcription	Project Management
Revision	Videogame Localization
Editing	Copyediting

COURSES

- ADOBE INDESIGN: DESIGN AND LAYOUT FROM SCRATCH | Crehana | 2021.
- AGILE PROJECT MANAGEMENT | Crehana | 2021.
- ASSERTIVE COMMUNICATION IN DIGITAL SETTINGS | Crehana | 2021.
- MEDICAL TRANSLATION | Pablo Mugüerza | Online | 2020.
- VIDEOGAME LOCALIZATION | Juan Manuel Macarlupu Peña y Carolina Panero | 2018.
- SUBTITLING | Juan Manuel Macarlupu Peña y Carolina Panero | 2018.
- MEDICAL TRANSLATION | Milagros Landini Maruff y Fernando D'Agostino | 2017.
- PHARMACOLOGICAL TRANSLATION | Milagros Landini Maruff y Fernando D'Agostino | 2017.

WORK EXPERIENCE

FREELANCE LANGUAGE SERVICES

2016 - PRESENT

- Translation of technical, literary, scientific and other documents from English into Spanish and vice versa.
- Monolingual and bilingual editing, proofreading and revision of various documents.
- Subtitling of promotional, scientific, technical and other videos in English and Spanish, including synchronization.
- Direct transcription of audios from different areas, in English and Spanish, including translation.
- DTP service for specific customers.
- Meetings and advice to clients to help them understand their customized linguistic needs, according to budget, style and deadlines.

PROJECT MANAGEMENT

FLIX TRANSLATIONS GROUP - AUDIOVISUAL AREA

2019 - 2021

- Helping the client understand what they need.
- Assigning and managing a global team of audiovisual vendors.
- Pre-delivery review of various projects (subtitling, closed captioning, transcriptions, subtitle embedding)
- Safely delivering a high-quality audiovisual product.

UNIVERSITY EDUCATION

DEGREE IN AUDIOVISUAL TRANSLATION

2022-PRESENT

Universidad Tecnologica Nacional | Argentina.

ENGLISH LITERARY AND TECHNICAL-SCIENTIFIC TRANSLATION

2015-2018

ISP N° 8 "Almirante Guillermo Brown" | Santa Fe, Argentina.

SKILLS

Trados
MemoQ
Memsources
Wordfast
Verifika
XBench
Subtitle Edit
Aegisub
CaptionHub
Adobe InDesign
Adobe Premiere
Microsoft Office
Plunet/XTRF

CONTACT

✉ tradeangeli@gmail.com

☎ +5493435011204

🌐 www.linkedin.com/in/pauladeangeli

🏠 Azcuénaga 1049 10E. CABA. CP 1115. Argentina